قىزىل يىڭناغۇچ چۆچەكلەر مەجمۇئەسى

گۈل قىز

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت-فوتو سۈرەت نەشرىياتى

مەسئۇل مۇھەررىرى : روشەنگۈل تۇرسۇن
گۈزەل سەنئەت مۇھەررىرى : ئازات بارات

ISBN 978-7-80547-814-2

9 787805 478142 >

总定价:12.00元 每册价:2.00元(维)

本书根据中国连环画出版社 1997 年 5 月第一版，1998 年 3 月第三次印刷版本选译出版。

灰姑娘

红蜻蜓丛书（4）

新疆美术摄影出版社出版发行
新疆新华书店经销
新疆新华华龙印务有限责任公司印刷
889 x 1194 毫米　48 开　0.5 印张
2000 年 1 月第 1 版　2017 年 1 月第 12 次印刷
ISBN 978 – 7 – 80547 – 814– 2

总定价：12.00 元　每册价：2.00 元（维）

بۇ كىتاب جۇڭگو چاتما رەسىملەر نەشرىياتىنىڭ 1997 - يىل 5 - ئاي 1 - نەشرى ، 1998 - يىل 3 - ئاي 3 - باسمىسىغا ئاساسەن تاللاپ تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى .

كۆل قىز

«قىزىل يىڭناغۇچ» چۆچەكلەر توپلىمى (4)

شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى نەشر قىلىپ تارقاتتى
شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسى تەرىپىدىن تارقىتىلىدۇ
شىنجاڭ شىنخۇا خۇالۇڭ مەتبەئەچىلىك چەكلىك مەسئۇلىيەت شىركىتىدە بېسىلدى
فورماتى: 889×1194mm ، 1/48؛ باسما تاۋىقى: 0.5
2000 - يىل 1 - ئاي 1 - نەشرى، 2017 - يىل 1 - ئاي 12 - بېسىلىشى
ISBN 978 – 7 – 80547 – 814 – 2

بىر يۈرۈش باھاسى: 12.00 يۈەن، پارچە باھاسى: 2.00 يۈەن

قىزىل يىڭناغۇچ چۆچەكلەر مەجمۇئەسى

كۆل قىز

ئەسلىي ئاپتورى: گرىن [گېرمانىيە]

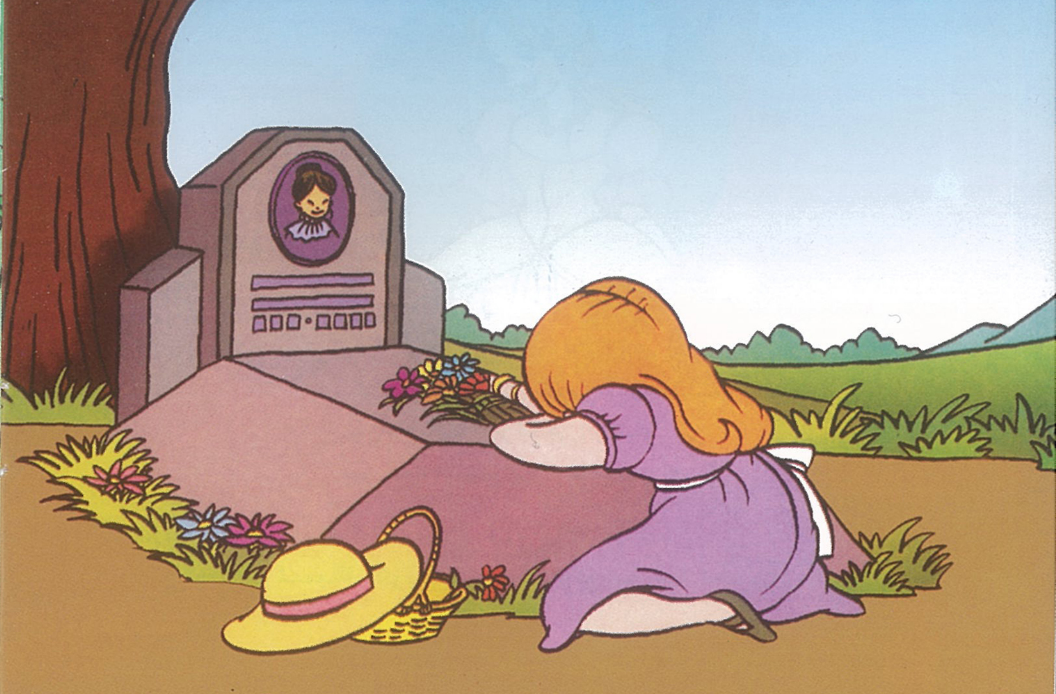
ئۆزگەرتىپ تۈزگۈچى: شياۋ شى

تەرجىمە قىلغۇچى: ماھىنۇر غوپۇر

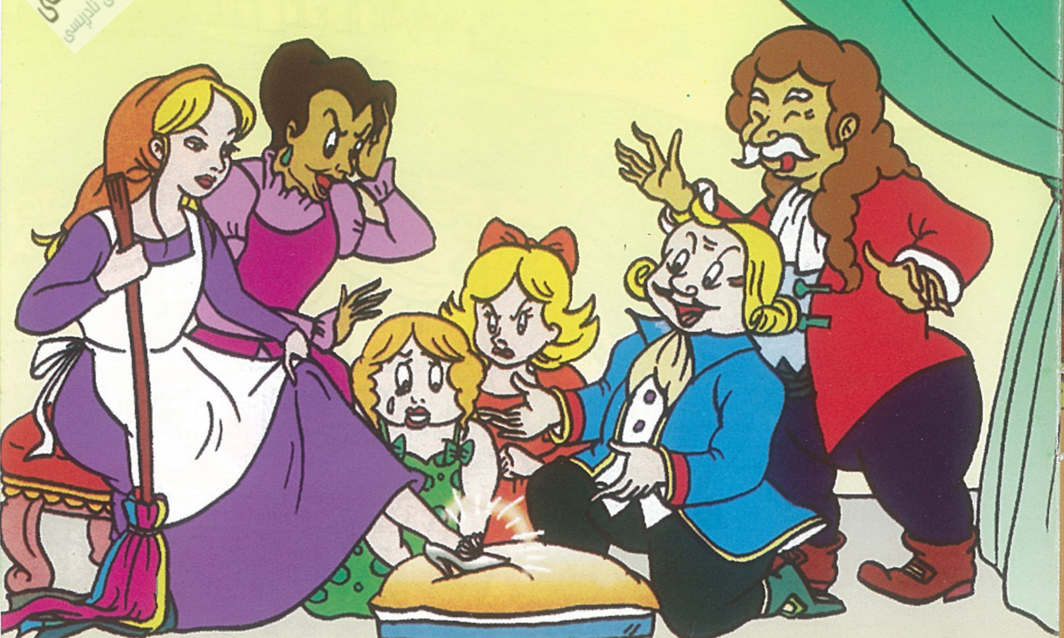
شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت-فوتو سۈرەت نەشرىياتى

23. شاھزادە شۇندىلا كۆل قىزنىڭ تانسا كېچىلىكىدىكى ھېلىقى چىرايلىق قىز ئىكەنلىكىنى بىلىپتۇ. شاھزادە كۆل قىزنى پەيتۇنغا چىقىشقا تەكلىپ قىپتۇ. پەيتۇن بۇ ئىككىيلەننى ئېلىپ، شاھ ئوردىسىغا قاراپ يۈرۈپ كېتىپتۇ.

1. بۇرۇنقى زاماندا ناھايىتى چىرايلىق بىر قىز بولغان ئىكەن، ئۇ ھەر كۈنى ئۆلۈپ كەتكەن ئانىسىنى ئويلاپ، ئانىسىنىڭ قەبرىسىگە بېرىپ يىغلايدىكەن.

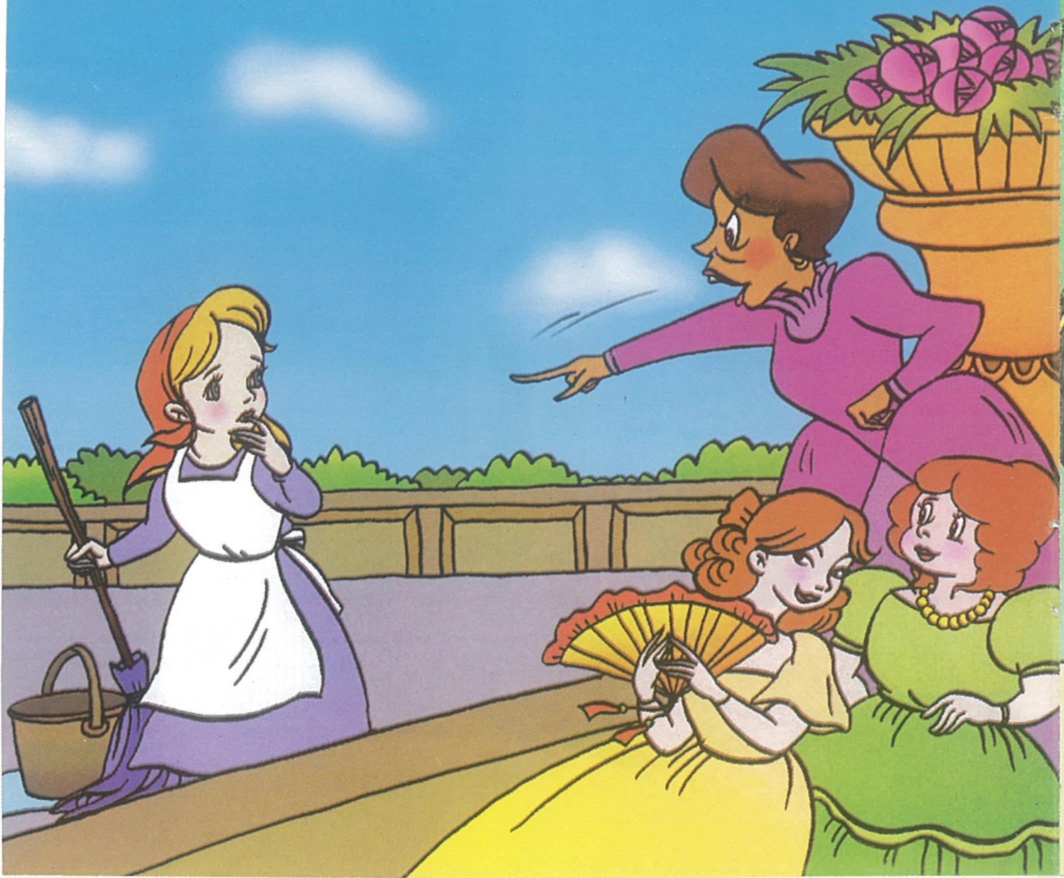


22. كۈل قىز چىقىپ كىيىپ باققان ئىكەن، كەش ئۇنىڭ پۇتىغا دەل كەپتۇ. ئۆگەي ئانىسى بىلەن ئىككى ھەدىسىنىڭ ھەيرانلىقتىن چىرايلىرى تاتىرىپ كېتىپتۇ.



ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com

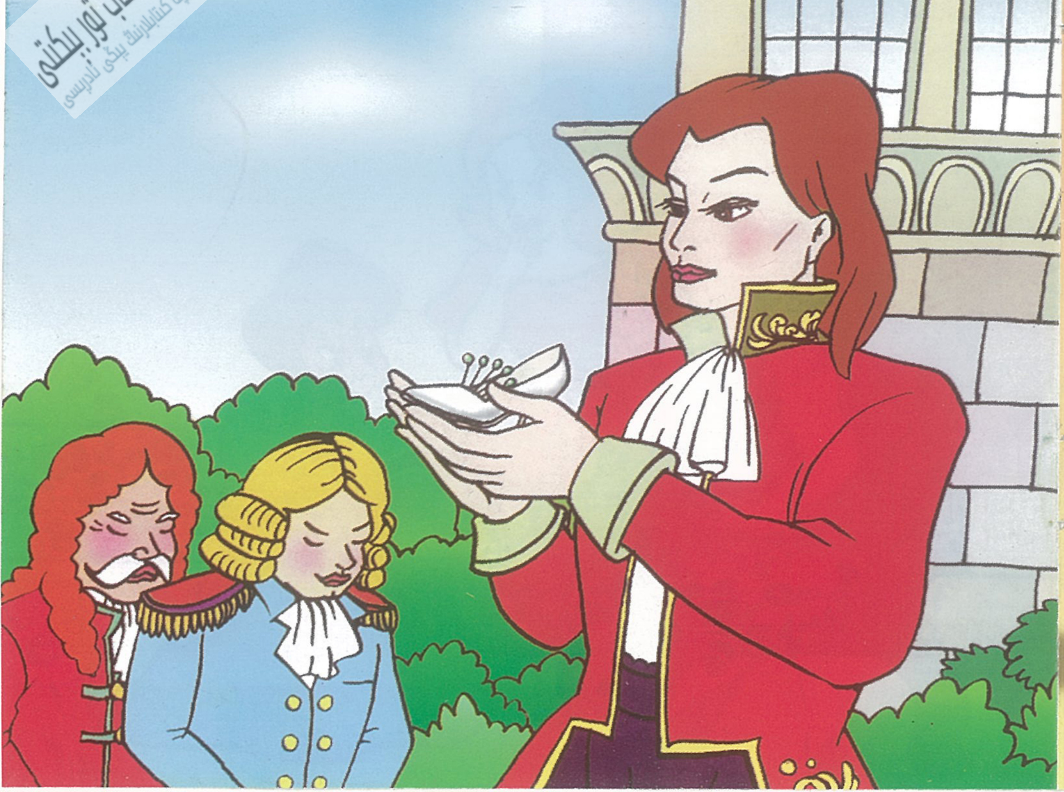
2. بۇ قىزنىڭ ئۆگەي ئانىسى ئۆزىنىڭ ئىككى قىزىغىلا ئامراق
ئىكەن. بۇ قىزنى ئېغىر، مەينەت ئىشقا سالىدىكەن، ھەمىشە ئورۇپ-
تىللايدىكەن.



21. پۈتۈن شەھەردىكى قىزلار
كەشنى كىيىپ بېقىپتۇ. كۆل قىز-
نىڭ ئىككى ھەدىسى ھەر قانچە قى-
لىپمۇ كەشنى پۇتىغا پاتقۇزالماي
ھەسرەت چېكىپتۇ.

20. شاھزادە خرۇستال كەشنى قولىغا ئېلىپ، ۋەزىرلەرگە ئۆيمۇ ئۆي ئاقتۇرۇشنى بۇيرۇپ: «مۇشۇ كەشنى كىمنىڭ پۇتىغا لايىق كەلسە، شۇنىڭ مەلىكە بولىدىغانلىقى» نى ئېيتىپ-تۇ.

ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com

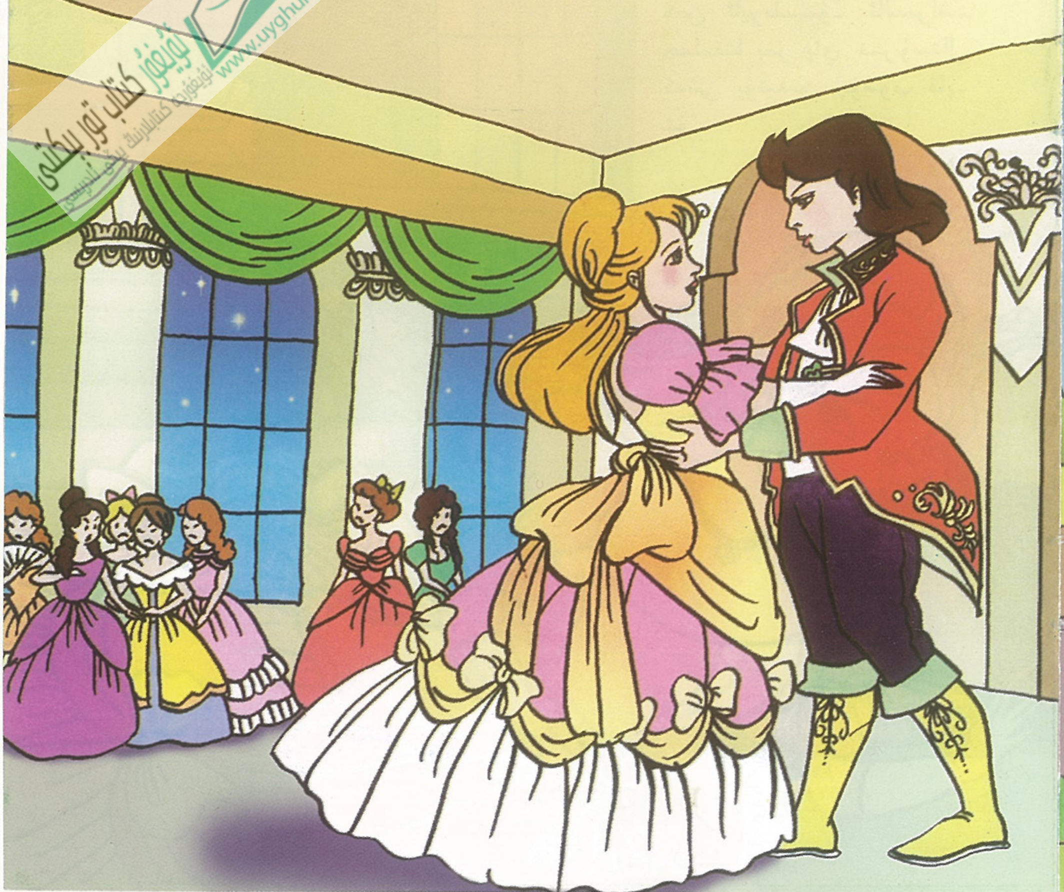


3. بىر كۈنى ئۆگەي ئانىسى كۆك پۇرچاقنى كۈلگە ئارىلاشتۇرۇپ، ئۇنى بىر تال - بىر تالدىن ئىلغاشنى بۇ قىزغا تاپشۇرۇپتۇ. قىز پۇرچاقنى ئىلغايمەن دەپ ھەممە يېرىنى كۈل قىلىۋاپتۇ. شۇڭا، ئۇلار ئۇنى «كۈل قىز» دەپ ئاتايدىغان بوپتۇ.

4. كۈل قىز ئانىسىنىڭ قەبرىسىگە بې-
رىپ يىغلىغاندا كۆزىدىن ئاققان ياش ئۇ قىز
قەبرىگە تىككەن ئورمان ياڭىقى دەرىخى ئۈستى-
گە چۈشكەن ئىكەن، دەرەخ تېزلا كۆكلەپتۇ.

19. تاڭ ئېتىشقا ئاز
قالغاندا، كۈل قىز شاھزادى-
دىن ئايرىلىپتۇ. ئالدىراش-
چىلىقتا بىر پاي خرۇستال
كەشى پۇتىدىن چۈشۈپ قاپ-
تۇ.

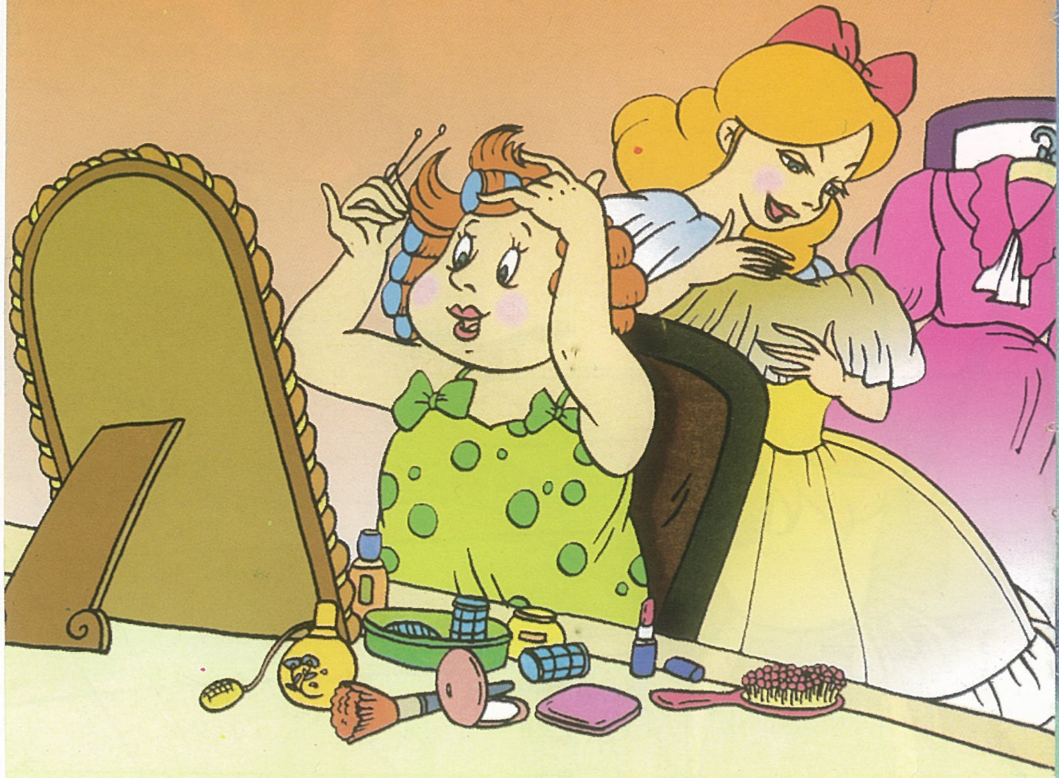
18. كۆل قىز تانسا كىچىلىكىنىڭ گۈلىگە ئايلىنىپتۇ. شاھزادە پەقەت ئۇنىڭ بىلەنلا تانسا ئويناپ، باشقا قىزلارنى تانسىغا تارتماپتۇ.



5. كۆل قىز ھەر كۈنى ئانى-سىنىڭ قەبرىسىگە بېرىپ يىغلىغاچ-قا، ئورمان ياغىقى دەرىخى يوغىناشقا باشلاپتۇ. بىر ئاق كەپتەر ئۇچۇپ كېلىپ، ئۇنىڭغا: «بىز ساڭا ياردەم قىلىمىز» دەپتۇ.

www.uyghurkitab.com

6. بىر كۈنى كۈل قىزنىڭ ھەدىلىرى ئالدىراش كىيىم ئالماشتۇرۇش-
قا باشلاپتۇ. ئەسلىدە پادىشاھ پۈتۈن شەھەردىكى قىزلارنى ئوردىدىكى تانسا
كېچىلىكىگە تەكلىپ قىلىپ، شاھزادىگە مەلىكە تاللىماقچى ئىكەن.

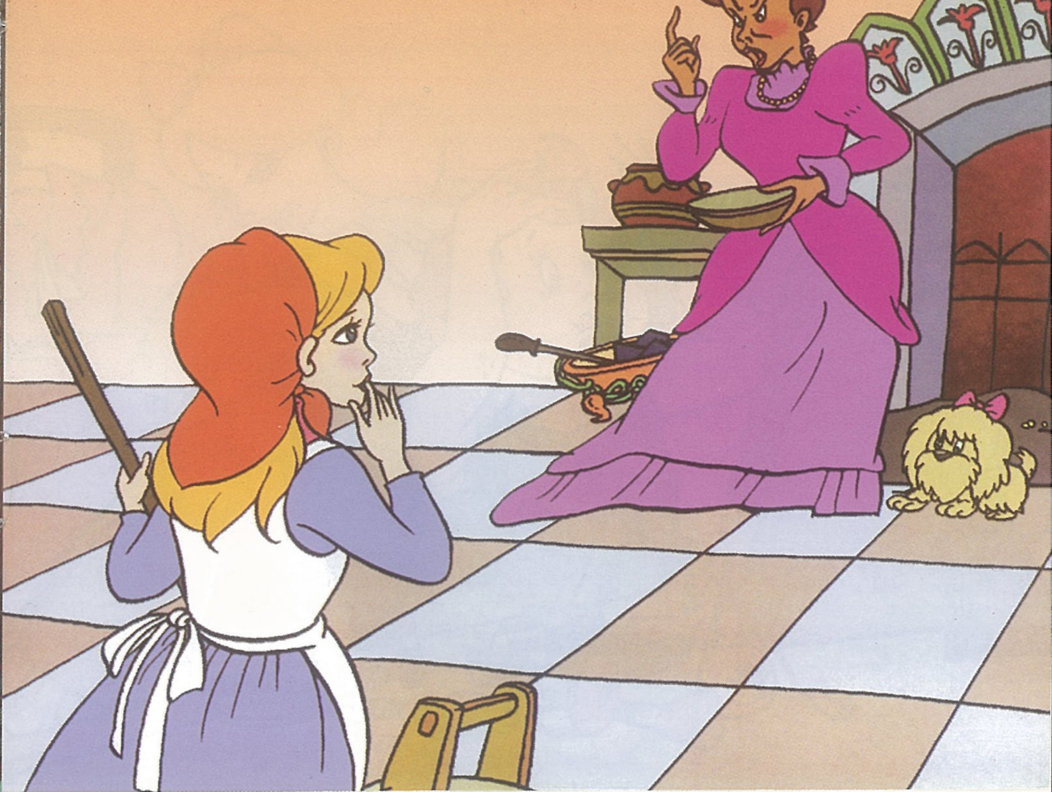


17. ئىككىنچى كۈنى كەچتە
كۈل قىز يەنە ئورمان ياڭىقى دەرى-
خىگە ئىلتىجا قىپتۇ. بۇ قېتىم
ئورمان ياڭىقى دەرىخى ئۈنىڭغا تې-
خىمۇ چىرايلىق كىيىم بىلەن بىر
جۈپ خىرۇستال كەش بېرىپتۇ.

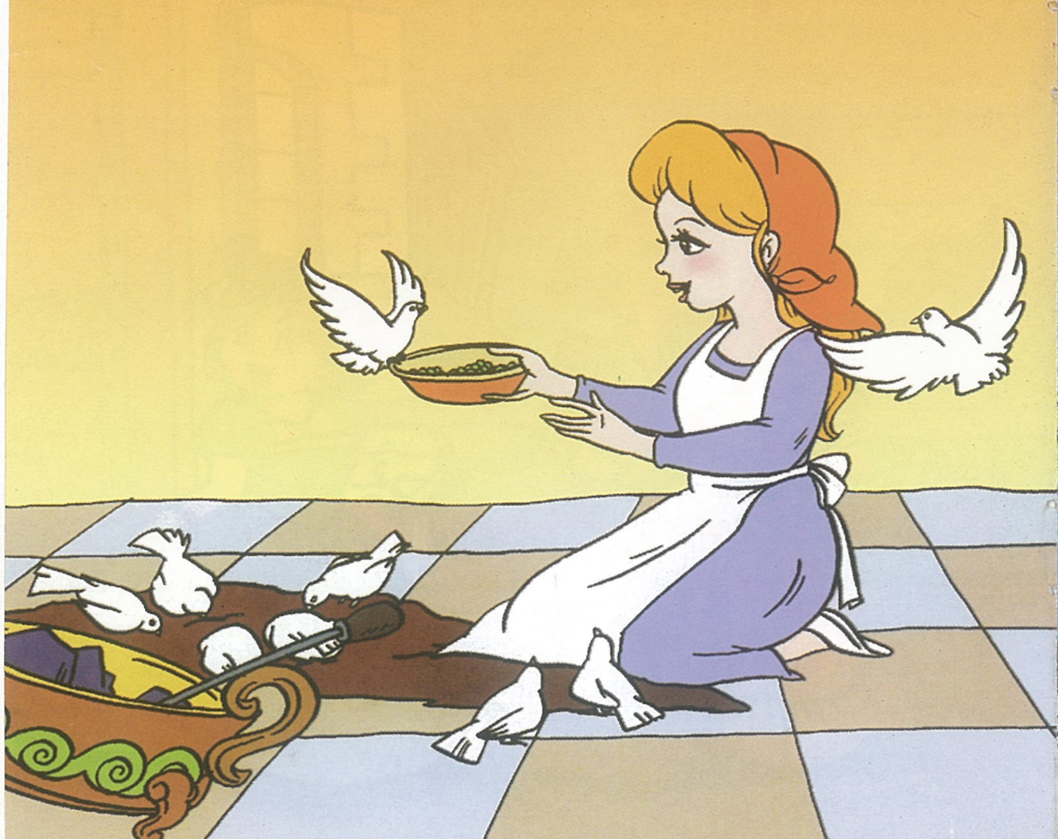
16. شاھزادە شۇنچە قوغلاپمۇ كۈل
قىزغا يېتىشەلمەپتۇ. كۈل قىز ئانىسىنىڭ
قەبرىسىنىڭ يېنىغا كېلىپ، ھېلىقى چىراي-
لىق كىيىمنى ئۇرمان باشقى دەرەخكە قاي-
تۇرۇپ بېرىپتۇ.

ئۇيغۇر كىتاب تورى
www.uyghurkitap.com

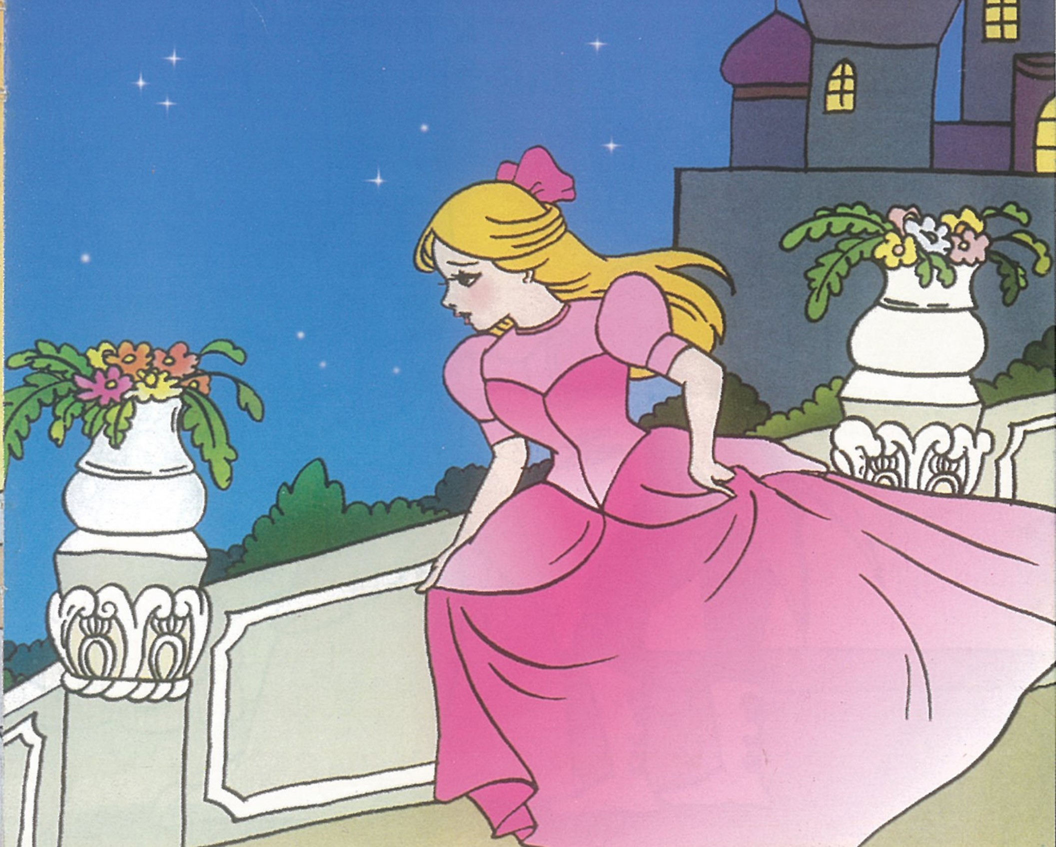
7. كۈل قىزنىڭمۇ تانسا كېچىلىكىگە
بارغۇسى كەپتۇ، ئۆگەي ئانىسى بىر قاچا
پۇرچاقنى كۈلگە ئارىلاشتۇرۇپ: «بۇنى
ئىككى سائەتكىچە ئىلغاپ بولالىساڭ، ئاندىن
بارىسەن» دەپتۇ.

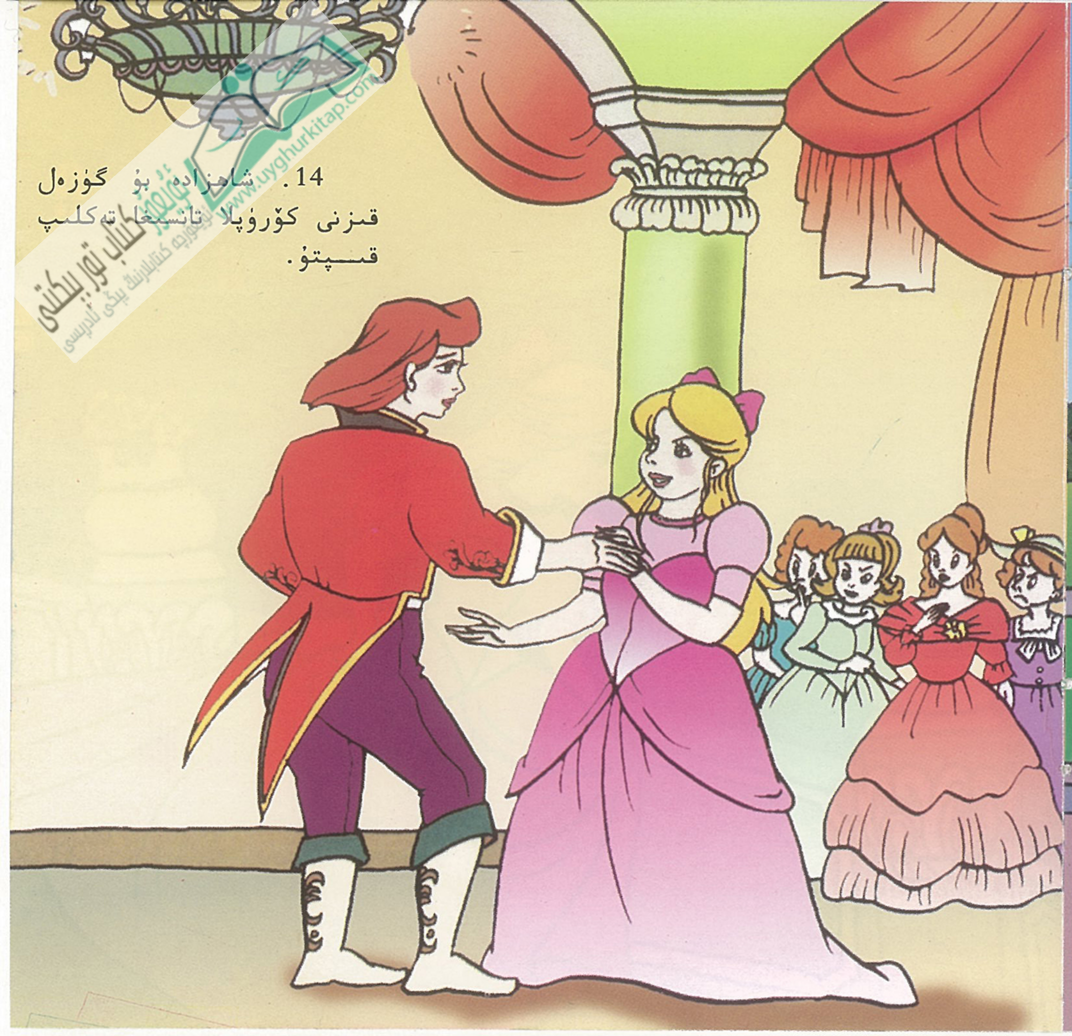


8. كۆل قىز ئانىسىنىڭ قەبرىسى ئالدىغا كېلىپ ئاق كەپتەردىن ياردەم سوراپتۇ، ئاق كەپتەر بىر توپ ھەمراھلىرىنى ئەگەشتۈرۈپ ئۇچۇپ كېلىپ، بىر دەمدىلا پۇرچاقنى ئىلغاپ بوپتۇ.



15. ئۆگەي ئانىسىدىن بۇرۇنراق ئۆيگە بېرىۋې-لىش ئۈچۈن، سائەت 12گە ئاز قالغاندا كۆل قىز شاھ-زادىگە ئۇقتۇرماي ئوردىدىن ئايرىلىپتۇ.





14. شاھزادە بۇ گۈزەل قىزنى كۆرۈپلا تانسىغا تەكلىپ قىپتۇ.

www.uyghurkitap.com

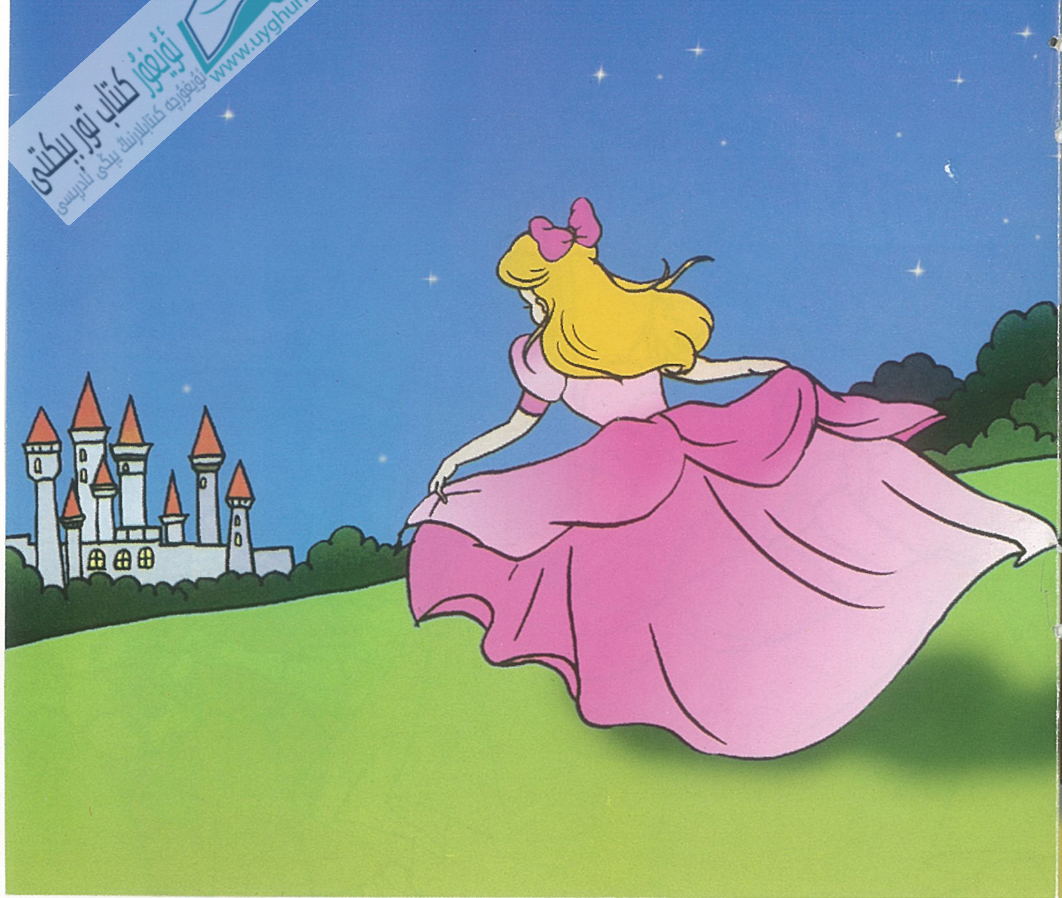
9. ئۆگەي ئانىسى دەرھال ئۆزگىرىپ: «سېنىڭ كىيىمىڭ يوق، بارساڭ بولمايدۇ» دېگىنىچە، ئىككى قىزىنى ئېلىپ تانسا كېچىلىكىگە كېتىپتۇ.

10. ئاي چىقىپتۇ. كۆل قىز ئانىسىنىڭ قەبرىسىگە بېرىپ، ئورمان ياڭقى دەرىخكە: «ماڭا بىر چىرايلىق كىيىم بەرسىڭىز، مېنىڭ تانسا كېچىلىكىگە بارغۇم بار ئىدى» دەپتۇ.

13. كۆل قىز ئوردىغا كىرىپ كەپتۇ. كۆپچىلىك ئۇنى باشقا ئەلنىڭ مەلىكىسى ئوخشايدۇ دەپ ئويلاپتۇ، ھەتتا كۆل قىزنىڭ ئۆگەي ئانىسى بىلەن ھەدىلىرىمۇ ئۇنى تونۇيالماپتۇ.

11. ئورمان ياڭقى دەرىخى كۆل قىزنىڭ سۆزىنى ئاڭلاپ بىر سىلكىنىپتى-كەن، كۆل قىزنىڭ ئۈچىسىدا چىرايلىق بىر قۇر كىيىم پەيدا بولۇپتۇ.

12. كۆل قىز پەرىشتىدەك ياسىنىپ، ئورمان ياڭقى دەرىخىگە رەھمەت ئېيتىپ، شاھ ئوردىسىغا قاراپ يۈگۈرۈپتۇ



ئۇيغۇر كىتاب تور بېكىتى
www.uyghurkitap.com